



■■■ nivå 3  
☞ grekiska  
☞ Eleni Manou  
☞ Meghan Judge  
☞ Lindwile Matschikiza



## To Yatiögapöttrarö

# Sagor för barn på svenska



Översatt av: Eleni Manou  
Illustrerad av: Meghan Judge  
Skrivet av: Lindwile Matschikiza

## To Yatiögapöttrarö

[berattelser.se](http://berattelser.se)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

[https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed\(sv\)](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed(sv))  
Erlämnande 4.0 Internasjonal lisens.  
Detta verk är licensierat under en Creative Commons



Ήταν ένα μικρό κορίτσι που είδε για πρώτη φορά το μυστηριώδες σχήμα σε απόσταση.

στο υπαίθριο τοπίο γύρω από την πόλη.  
Καθώς το ζεύγος κρούεται το κοντά, είδε





Ντροπαλή αλλά γενναία, το μικρό κορίτσι κινήθηκε πιο κοντά στην γυναίκα. «Εμείς πρέπει να την κρατήσουμε μαζί μας» οι άνθρωποι του μικρού κοριτσιού αποφάσισαν. «Θα κρατήσουμε αυτήν και το παιδί της ασφαλή».



Το γαϊδαρόπαιδο και η μητέρα του έχουν μεγαλώσει μαζί και βρήκαν πολλούς τρόπους ζωής δίπλα δίπλα. Σιγά σιγά, όλοι γύρω τους, άλλες οικογένειες έχουν αρχίσει να εγκαθίστανται.

Ο Γαϊοράπος βρήκε την υπότεστα του, ήσυχα Χύνει  
και να φημίνει το Ξαχέζο της παρούσης.  
Κοταζέαν ο ζαλίζει τον δάζωνα ωραία.  
Ημετά αγκάθιασαν ο ζαλίζει τον δάζωνα προτού  
συναντήσει.





Αλλά όταν είδαν το μωρό, όλοι πήδησαν  
πίσω σοκαρισμένοι. «Ένας γάιδαρος;!»



Ο Γάιδαρος τελικά ήξερε τι να κάνει.

... בָּא פֻלְעָה תֹּא, תָּו יֶפְדָּה אַבְתָּפָא.

אַתְּתָא בְּלִזְרָן.  
חֵצְרוֹן. «אַזְדָּה הָא פְּזָפוּנָה קָאכְלָה בְּלִחְנָלָה»  
אַסְפָּאַלְיָה, קָאַרְבָּה הָא קָאַבְוּעָהָה» אַתְּתָא  
הָא קְפָתְּחָהָה בְּלִי חִינְתְּפָה קָאַרְבָּה תָּו תְּרָאָה  
וְלֹא דְּפָחָדָה וְלֹא דְּרָאָהוּנָה. «אַתְּתָא בְּלִזְרָן





Και έτσι η γυναίκα βρέθηκε και πάλι μόνη της. Αναρωτήθηκε τι θα κάνει με αυτό το αδέξιο παιδί. Αναρωτήθηκε τι να κάνει με τον εαυτό της.



Ψηλά ανάμεσα στα σύννεφα αυτοί κοιμήθηκαν. Ο Γάιδαρος ονειρεύτηκε ότι η μητέρα του ήταν άρρωστη και τον καλούσε. Και όταν ξύπνησε...

ενός βουβού.  
Εναργαπο να τον ηταφέψει στην κορυφή  
ενα πουλιά ο γέρος ανθεί τον

του.

κιτανία το παρασκήνιον και αυτήν γέμισε με πεταλούδες  
Αλλά τελικά επέστρεψε να δεχτεί σύντομα αυτόν





Λοιπόν, αν το παιδί της είχε μείνει μόνο τόσο μικρό, όλα ίσως θα γινόταν διαφορετικά. Άλλα το γαϊδαρόπαιδο μεγάλωνε και μεγάλωνε μέχρι που δεν μπορούσε πλέον να χωρέσει στην πλάτη της μητέρας του. Και όσο σκληρά και αν προσπάθησε, δεν μπορούσε να συμπεριφερθεί σαν άνθρωπος. Η μητέρα του συχνά ήταν κουρασμένη και απογοητευμένη. Μερικές φορές τον έβαζε να κάνει εργασία που ήταν για ζώα.



Ο Γάιδαρος πήγε να μείνει με τον γέρο άντρα, ο οποίος τον δίδαξε πολλούς διαφορετικούς τρόπους να επιβιώσει. Ο Γάιδαρος άκουσε και έμαθε, και έτσι έκανε και ο γέρος άντρας. Βοήθησαν ο ένας τον άλλον, και γελούσαν μαζί.





Ο Γάιδαρος ήταν γεμάτος ντροπή. Άρχισε να φεύγει όσο πιο μακριά και γρήγορα μπορούσε.



Από τη στιγμή που σταμάτησε να τρέχει, ήταν νύχτα, και ο Γάιδαρος χάθηκε. «Γκα-γκα;» ψιθύρισε στο σκοτάδι. «Γκα-γκα;» ο ήχος αντήχησε πάλι. Ήταν μόνος του. Στρέφοντας τον εαυτό του σε μια σφιχτή μπάλα, έπεσε σε ένα βαθύ και προβληματικό ύπνο.